

历代序跋名篇选译

◎周俊旗 汪丹 著译

古文佳作类编丛书

◎主编 李喜所 徐兆仁



历代序跋名篇选译

◎周俊旗 汪

丹
著译

古文佳作类编丛书



中国书店出版

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

历代序跋名篇选译/周俊旗编著. —北京:中国青年出版社,1998.1

(古文佳作类编)

ISBN 7-5006-2575-8

I. 历… II. 周… III. ①序言-作品集-中国-古代②题跋-作品集-中国-古代 IV. G256.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 14860 号

*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

中国铁道出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 13 印张 2 插页 255 千字

1998 年 1 月北京第 1 版 1998 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1-4,000 册 定价 16.60 元

总 序

1978年以来的改革开放,不仅使经济发展,国力增强,而且解放了思想,更新了观念,价值取向发生了全新的变化。面对世界起伏不定的各种思潮流派,回观中国数千年丰厚的思想文化,延续了一百多年的古今中西文化之争的老问题,再次向人们提了出来。随着中国现代化步伐的加快,如何科学地吸收外来文化,如何准确地从中国古典文化中汲取营养,关系着中华民族的命运,也决定着中华民族素质的能否提高。

对古今中西文化关系提出一个个人人都可接受或大家都必须遵守的统一范式是不可能的,也是不必要的。就对中国古典文化来讲,全盘否定和全部继承的观点,基本上被否定了。吸收其对当前现代化建设有用的东西,否定其对社会进步有阻碍的部分,是较科学的一种扬弃。但问题的难点在于何为有用,何为无用。其实,古典文化是一种历史的客观存在,什么有用或什么没用,完全由选择者的主观来决定,完全由特定的时代或社会需求来决定,谁也不可能去作出一个永恒不变的规定。可行的办法只能是,增强现代化的营养,用现代的全新的观念去研究和借鉴中国古典文化,在创新的基础上使其成为提高全民族素质的宝贵的精神食粮。

令人高兴的是,中国青年出版社以全新的视角,推出了《古文佳作类编》丛书(第一批十种)。这套书从广阔的社会文化背景出发,不像《古文观止》那样单一,而是着眼于中国历代日常生活中的古文佳作,涉及书信、奏章、养生养性、锻炼身

体、品茶、养花、战表檄文、教育子女、家庭和睦等各个层面,将读者带进了中国古典文化的许多新领域,自然大开眼界。阅读这些经过精心选择的古文珍品,可以让广大读者增长社会历史知识和自然科学知识,可以学到社会交往、自我修养、成家立业、安排生活、休闲娱乐等多方面的本领。在吸收古典文化方面,是一种可贵的创新。而且,编者并没有命令式的让你必须接受什么,也没有一定让你去批判什么,而是将一些佳作分类客观地汇集成册,加了前言、题解、注释和译文,让读者在品赏中去选择,在研究后去评判,可以说在如何对待传统文化方面倡导了一种和谐、民主、自由的积极思考精神。可谓难能可贵。

人类从传统走来,也在批判和继承传统中再生。为了促进中国传统文化的现代转换,我向读者郑重推荐这套《古文佳作类编》丛书。

戴 逸

1997年春于北京

导 语

通常情况下,人们获取知识一是靠书本,二是靠实践。但是,社会生活无比广阔,人们的实践活动仅是微不足道的一个小点儿,因而大量知识的获得还主要来自书本。然而,人的一生也不是什么书都可以读,且不说语言方面的障碍,即如中国书来讲,浩如烟海,一生真正读过的中文书,也是屈指可数的。特别是已经积累了数千年的中国古代文化典籍,究竟读什么书有用,真让人们摸不着头脑。1995年初冬的一天,中国青年出版社林栋编辑来南开大学访谈,提议将中国古代优秀的、思想性和艺术性高的,而且有现实意义和应用价值的古文佳作分类编辑成册,一则解除青年人选择古典图书的困难;二则归类排队,针对性强,可以触类旁通;三则反映当今人们社会价值观念的新变化,开辟新的读书领域,得到新的古典文化的陶冶。这个富有开拓意义的构想,立即得到了学界同仁的认可。于是就奉献给了读者这一套《古文佳作类编》。

将古文选择、分类、编辑成册,确是学习中国古典文化的一个行之有效的好途径,前人已经在这方面付出了辛勤的劳动,出版了许多诸如《古文观止》的图书。但是,随着历史脚步的推移,特别是近二十年来中国历史上从来没有过的改革开放,人们的经济生活、文化追求、价值选择等都发生了很大的变化,一个现代的具有开放性和世界性的大文化观正在形成,以崭新的现代的观念去重新选择、汲取、诠释中国古典文献势在必行。也就是说,伴随着现实生活的发展,需要以新的观念

去出版新的古文选读图书。从这个意义上讲,这套《古文佳作类编》是改革开放的大潮呼唤的产物。这就使其不同于以往的类似读本,而是以现代的意念去回观古典文化,其视角更广一些,选择更精一些,分类更具现实感一些。

这里选编的 10 部书,基本以动态的现实生活需求为立足点,以静态的经过历史考验的古文佳作为食粮,进行由此及彼、由表及里、好中选优的认真比较和择定,从中一是可以得到丰富的文学知识,在品味优美的文论中提高自己的文学水平;二是可以体认某些深刻的人生哲理,在了解古人生活追求的过程中感悟人生,指导人生,树立正确的人生坐标;三是可以学到一些做人的艺术,在研究古人在社会的航船上沉浮的经验中,增长做人的本领;四是能够掌握一些日常生活起居等方面的科学知识,以古为镜,使我们的生活相对闪烁出更多的科学光芒;五是积累我们的历史知识,对中华民族悠久的历史文化有一定的了解。总之,用开卷有益来概括这套丛书是恰如其分的。例如,在现代化的生活中,社会交往是人们普遍关心的一个大问题,我们就专门选编了一本古代书信集锦;在当前的社会上,教育子女,正确处理家庭关系,特别是如何保持夫妻和睦、孝顺父母、养育儿女、邻里友善等,是不能不处理好的又一大课题,于是我们编辑了一部家书选,从那情真意切的家书中,可以看到古人在解决这些问题时的高见;现实生活中,不少人关心国家命运,社会进步,尤其对社会变革中出现的一些社会问题忧心如焚,很想加以抨击或提出解决问题的方案,好在古人在这方面积累了丰富的经验,那些名臣和忠义之士留下了许多有名的奏章,我们择编了一本名臣奏议,从中可以得到有益的借鉴;当今,不少人对气功着迷,这里也选编了养生方面的名论佳作,让读者一开眼界;近些年来,随着竞

争机制的加强,有的失落,有的发财或高升,生活变得波澜起伏,失去了往日的宁静,于是乎人们的心绪常不平衡,如何修身养性,在不平衡中迅速达到平衡成了必须解决的大问题,我们这里关于自我修养方面的优秀古文,或许对读者会有帮助;随着生活水平提高,单一的干活、吃饭、睡觉的生活模式正在改变,饮酒、品茶、种花、养狗、旅游、对弈等变为不少人生活中的又一乐章,如何提高这种情趣的品味,应该好好吸取前人早就总结过的宝贵经验,这方面的佳作珍品虽较难选一些,我们还是编选了几本,估计会受到读者的欢迎。古代名人写的序跋、战表檄文,以往较少为编选古文读本者所关注,但客观地讲,这些文论多为大手笔的精心之作,无论从哪一方面讲,皆为上乘佳作,所以这里也编选成册,从中可以得到意外的收获。概括地讲,这套丛书在选材上较多地立足现实,注重了广泛性、实用性和知识性。

为了保证质量,各册所选古文一定是名篇佳作,不仅在当时有较大的影响,而且为后人所称颂,为今人所推崇。所选篇章,一要体现该册或该类型的代表性和重要性;二要体现原著的主要内容和特点;三易为一般知识水平的读者所接受。节选的篇章,都讲明了原因;原文无标题者,加了标题。有关版本,选择学术界公认的最好版本。每册所选篇数不限,全书字数限制在25万字左右。从普及古文知识、方便读者的思想指导出发,又增加了以下四项工作:

1. 每册之首,由译注者撰写导读性前言一篇,大致在三千字上下,对全书内容进行综合评介,并对原文版本、选列篇目的原则等作必要的说明。

2. 每篇文首有几百字的简明的题解,对作者、文章背景、主要内容、社会价值及影响等作一些介绍。

3. 对原文中的专有名词、阅读难点作辅助性的注释。注释比较平实可信,以学界公认者为主,注文一般要言不繁、尽量从简,以疏通为原则,尤其不去作不同观点的考证辨析。

4. 将古文译成了现代汉语,译文大都保持了原文的风格神韵,内容准确可靠,行文流利通畅,有可读性和欣赏性。

这套丛书的主编工作由我与中国人民大学历史系的徐兆仁先生分工负责,我负责其中《历代养生养性论选译》、《历代序跋名篇选译》、《历代名臣奏议选译》、《历代书札名篇选译》、《历代家书名篇选译》、《历代檄文名篇选译》;徐兆仁先生负责其中《历代花鸟虫鱼论选译》、《历代文房四宝谱选译》、《历代琴棋书画论选译》、《历代茶经酒经论选译》。编写这种丛书,对我们来讲,尚属首次,很多方面缺少经验,恳切希望读者多提宝贵意见。

最后要特别感谢德高望重的著名历史学家戴逸教授在百忙中为本书作序。

李喜所

1997年5月5日

于南开大学

目 录

前言	(1)
毛诗序	《十三经注疏》(5)
游侠列传序	[汉] 司马迁(11)
货殖列传序	[汉] 司马迁(18)
太史公自序(节录)	[汉] 司马迁(25)
两都赋序	[汉] 班 固(35)
楚辞章句序	[汉] 王 逸(40)
离骚经序	[汉] 王 逸(48)
天问序	[汉] 王 逸(52)
孙子兵法序	[三国·魏] 曹 操(54)
西京杂记跋	[晋] 葛 洪(58)
兰亭集序	[晋] 王羲之(61)
游斜川序	[晋] 陶渊明(66)
归去来兮辞序	[晋] 陶渊明(68)
文心雕龙·序志	[梁] 刘 勰(72)
诗品序	[梁] 钟 嵘(80)
文选序	[梁] 萧 统(97)
哀江南赋序	[北周] 庾 信(106)
滕王阁序	[唐] 王 勃(113)
与东方左史虬修竹篇序	[唐] 陈子昂(124)

春夜宴从弟桃李园序	[唐]	李 白(127)
观公孙大娘弟子舞剑器行序 ...	[唐]	杜 甫(130)
任氏传尾语	[唐]	沈既济(133)
送孟东野序	[唐]	韩 愈(136)
送李愿归盘谷序	[唐]	韩 愈(143)
张中丞传后叙	[唐]	韩 愈(149)
荔枝图序	[唐]	白居易(160)
愚溪诗序	[唐]	柳宗元(162)
三戒序	[唐]	柳宗元(168)
李贺歌诗集序	[唐]	杜 牧(170)
释秘演诗集序	[宋]	欧阳修(175)
梅圣俞诗集序	[宋]	欧阳修(180)
五代史伶官传序	[宋]	欧阳修(185)
赠黎安二生序	[宋]	曾 巩(190)
书黄子思诗集后	[宋]	苏 轼(194)
跋王荆公禅简	[宋]	黄庭坚(198)
书洛阳名园记后	[宋]	李格非(200)
金石录后序	[宋]	李清照(203)
跋李庄简公家书	[宋]	陆 游(220)
跋绍兴辛巳亲征诏草	[宋]	辛弃疾(223)
书龙川集后(节录)	[宋]	叶 适(225)
扬州慢词序	[宋]	姜 夔(227)
指南录后序	[宋]	文天祥(229)
正气歌序	[宋]	文天祥(240)
词源序	[元]	张 炎(243)

- 送何太虚北游序 [元] 吴 澂(247)
- 录鬼簿序 [元] 钟嗣成(255)
- 送东阳马生序 [明] 宋 濂(259)
- 送天台陈庭学序 [明] 宋 濂(265)
- 青霞先生文集序 [明] 茅 坤(270)
- 叶子肃诗序 [明] 徐 渭(276)
- 点校虞初志序 [明] 汤显祖(279)
- 跋姚平仲小传 [明] 陈继儒(283)
- 甘藟疏序 [明] 徐光启(285)
- 天工开物序 [明] 宋应星(289)
- 金瓶梅序 [明] 弄珠客(295)
- 醒世恒言序 [明] 可一居士(298)
- 第五才子书施耐庵水浒传序 ... [清] 金圣叹(303)
- 楚两生行序 [清] 吴伟业(316)
- 广宋遗民录序 [清] 顾炎武(321)
- 佩刀质酒歌序 [清] 敦 诚(327)
- 书书永清张乞人事后 [清] 赵 佑(329)
- 阅微草堂笔记姑妄听之跋 [清] 盛时彦(333)
- 书汤海秋诗集后 [清] 龚自珍(339)
- 送钦差大臣侯官林公序 [清] 龚自珍(342)
- 书郭玉传后 [清] 龙启瑞(350)
- 书归震川文集后 [清] 曾国藩(353)
- 书魏叔子集后 [清] 王庆麟(357)
- 跋蒋湘帆尺牋 [清] 吴汝纶(361)
- 天演论序 [清] 吴汝纶(364)

跋成恭恪临庙堂碑	[清]	冯 煦(372)
二箴序	[清]	林 纾(376)
海上花列传跋(节选)	[清]	韩子云(379)
老残游记初编自序	[清]	刘 鹗(383)
官场现形记序	[清]	连梦青(388)
书黄侃梦谒母坟图记后	[清]	章炳麟(393)
革命军序	[清]	章炳麟(396)
跋周印昆所藏左文襄书牋	[清]	梁启超(402)

前 言

序、跋在汉语中是一种重要的文体。在我国灿烂的古代文学遗产中,不少名篇佳作产生于序跋体中,成为人们吟诵和精读的优秀作品。尽管序跋体不像诗歌、散文、小说等体裁那样出了许多大手笔光彩夺目的传世珍宝,但有些精品在古典文化殿堂里也占据着一席之地。

序、跋是写在书或文章前后的特定文字,其主要作用是对书或文章进行介绍、评述和发表一些感慨、议论。序,也叫作“叙”,又称“序言”、“前言”、“引”;跋,也称“后序”、“后记”、“书……后”、“读……后”、“题跋”等等。

序最早见于《诗经》中,即本书所选的《毛诗序》。之所以被称为“序”,是因为它“次第有序”地概述文或籍的内容,并有“序作者之意”的功能。古代的序一般都放在书或文的后面,后来在唐、宋时期出现了跋,逐渐就有了序跋之分,序也就置于书或文的前面了。序文也有议论文和记述文之分,以清晰叙述书或文的内容和善于说明事理者为佳。唐代以后又兴起一种“赠序”体,它有临别赠言的意味,因为和前述序体有明显不同,因此有的学者将其“另立门户”,但也有学者认为它是序中的一种。本书采用后者的说法,选了一些“赠序”,以利于读者对它的了解。

跋在唐宋开始流行,序、跋从此就有了明确的分工,开始

在一前一后“各负其责”了。与早先放在后面的序不同，跋文一般都比较简短，是简单的后语，无论是考古证今，释疑订谬，还是褒善贬恶，立法垂戒，内容都较广泛，不过简单明了是其主要特色。

总的看来，序跋文体在不同的历史时期有不同的特色和追求，经历了一个不断发展的过程。序跋的作者有的是原书原文的作者，也有同时代人或后人、子弟、朋友、读者。自撰者大多论述撰著目的、宗旨、内容提要、体例方法、编写过程及其他需向读者说明的问题，也常常对人、事物、人生等发表一些议论、感慨；别人写的序跋，有的与原书、文作者的目的相同，有的则是对某些问题进行考辨或论述心得，对原书、文或作者事迹进行介绍和评论，以及介绍书的版本、流传情况等。当然，有些应原书作者之邀或弟子、朋友写的序跋中，有一些过分的褒奖，直到今天我们仍可看到这种情形，读者应该有自己的分析。

本书选录的序跋都是历史上的名篇佳作，它们或是在文学史上有较高的价值；或是序跋文的作者是历史上的文坛大家；或是所序跋的原书或原文是历史名著名篇；或是序跋文讲出了精辟的至理名言。在选录过程中，优先选入上述长处集中的序跋，使本书汇集了序跋体中的精华。我国历史悠久，文学遗产丰富，为了能更广泛、更均衡地反映历史、社会、文学以及序跋本身发展的状况，我们在选录中也考虑了各个历史时期和各个类型作家的平衡，使本书所选序跋文的作者身分各异，有政治家、军事家、科学家、史学家，更有诗人、散文家、小说家、戏曲作家、翻译家；既有唐宋八大家、李白、杜甫那样的文学大师，也有名不见经传的一般士人。本书所选的序跋文在所反映的视野上也力求广阔，其中有谈论人生观的，有探

讨文学发展的,有讨论政治治世的,有论述处世为人的,有抒发爱国情怀的,有感大自然之慨的,有为挽救国家危亡出谋划策的,也有进行科技普及的……,我们的目的,是让读者能在序跋体这一独特的窗口中,尽量广泛地浏览我国古代人们的精神世界和审美观念。对于许多朋友来说,由于平时生活节奏很紧张,很难花很多时间去读浩若烟海的中国古典文学,而本书选录的这些序和跋篇幅不长,却能从一个侧面反映中国文学史的走向,可以为读者起到“滴水见太阳”的作用。同时,序跋文中所体现出来的爱国情怀和积极的人生态度,对我们也有借鉴和启迪作用。当然,由于历史和时代的局限,本书所选的这些文章也不可避免地存在一些消极因素,如对天命和古代圣贤的盲目崇拜,对一些问题比较绝对的论证等等,对于这些问题,我们在每篇文章的题解或注释中尽量指出,相信读者对此会有正确的分析和理解。

本书共选序类文章四十八篇,赠序类七篇,跋类二十二篇。赠序类文章并不附于书或文的前后,与一般的序跋有一定的区别,因而不作为本书的重点,故选的较少。跋类文章与序类文章相比选得较少,是因为在历史文献中跋类文章总数比序类文章少得多,因而名篇也相对较少。从历史时期来看,本书选汉代八篇,魏晋南北朝九篇,唐代十二篇,宋代十四篇,元代三篇,明代十篇,清代二十一篇。共选入中国历史上近两千年的六十二位作家的七十七篇作品,基本反映了序跋文体发展脉络和主要风貌。

本书所选序跋基本按作者所处时代的先后排列,题解、注释以简明、通顺为原则,对一些有学术争论的问题采用一说,所据版本尽量用今人整理本,对一些讹误做了必要的校勘。

古文注释是一项专业性很强的工作。我们两位编著者虽然从事历史研究工作,但对古文注释还缺少经验,书中错误、不当之处在所难免,敬请读者给予教正。

在本书的选编和注释过程中,我们参考和借鉴了国内许多前辈的成果。在此表示衷心感谢。

周俊旗 汪 丹

1996年10月于天津